

PRESSEINFO

Hamburg, 2.12.2025

WagonWords by VPI-EMG: Das neue digitale Übersetzungs-Tool für sichere Wageninstandhaltung

Die VPI European Rail Service GmbH (VERS) hat ihr neues Online-Wörterbuch „WagonWords by VPI-EMG“ freigeschaltet. Das Tool übersetzt 1.474 Fachbegriffe der Güterwageninstandhaltung in 13 Sprachen – insgesamt 19.162 Einträge – und schafft damit eine präzise und konsistente Terminologie.

Einheitliche Terminologie als Beitrag zur sicheren Instandhaltung

„Mit WagonWords schaffen wir ein Werkzeug, das die technische Verständigung in der europäischen Wageninstandhaltung spürbar erleichtert“, sagt Joachim Wirtgen, Geschäftsführer der VERS, und betont: „Klare Sprache und einheitliche Terminologie sind eine wichtige Grundlage für Sicherheit und Qualität in der Instandhaltungspraxis.“

WagonWords basiert auf den Fachbegriffen des VPI European Maintenance Guide (VPI-EMG). Das Tool sorgt dafür, dass technische Begriffe in allen Sprachversionen des VPI-EMG eindeutig und konsistent übersetzt werden. Wo mehrere sinnvolle Varianten bestehen, zeigt WagonWords diese transparent an. Ein Plus an Verständlichkeit für alle, die täglich mit dem VPI-EMG arbeiten.

Offenes Angebot für die gesamte Branche

Das Wörterbuch ist frei zugänglich – unabhängig von einer VPI-Mitgliedschaft oder dem Bezug des VPI-EMG. Mit diesem offenen Ansatz leistet die VERS einen Beitrag zu Qualität, Transparenz und sicherer Instandhaltungspraxis im europäischen Güterwagenbereich.

Wachsende Datenbank dank Branchenwissen

WagonWords wächst kontinuierlich: Sowohl das Redaktionsteam der VERS als auch Nutzerinnen und Nutzer tragen zur Erweiterung bei.

VPI – VERBAND DER GÜTERWAGENHALTER IN DEUTSCHLAND E. V.

Mattentwiete 5
20457 Hamburg
Germany

T +49 40 2265921-0
F +49 40 2265921-19
E mail@vpihamburg.de
W www.vpihamburg.de

Vorsitzender: Malte Lawrenz
Vereinsregister Nr.: VR 21980
Steuer-Nr.: 17/438/01551
Ust-IdNr.: DE 814871455

Bankverbindung:
Postbank Hamburg
IBAN: DE74 2001 0020 0285 8992 08
SWIFT (BIC): PBNKDEFF

Bezieher des VPI-EMG können fehlende Fachbegriffe direkt über die integrierte Vorschlagsfunktion einreichen. Hinweise und Anregungen nimmt die VERS zudem jederzeit per E-Mail entgegen: info@vpi-vers.de.

WagonWords ist online verfügbar unter:
www.vpihamburg.de/de/wagonwords

Rückfragen:
Kerstin Domscheit, Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Mobil: 0160 1527533
Mail: presse@vpihamburg.de